



FIRST  
BAPTIST  
CHURCH  
OF  
FLUSHING

March 29  
2024  
7:00 PM

二零二四年三月二十九日 | 29 de marzo de 2024

---

## GOOD FRIDAY SERVICE

受難節崇拜

Servicio de Viernes Santo



Praise songs used by permission. CCLI #334452

**Welcome and Prayer**

**歡迎及開會祈禱 Bienvenida y Oración**

Pastor Aaron Chan

陳子俊牧師

**Hymn 讚美 Himno**

Worship Team

**THE OLD RUGGED CROSS**

On a hill far away stood an old rugged cross  
The emblem of suff'ring and shame  
And I love that old cross where the dearest and best  
For a world of lost sinners was slain

(CHORUS) So I'll cherish the old rugged cross  
Till my trophies at last I lay down  
I will cling to the old rugged cross  
And exchange it some day for a crown

O the old rugged cross, so despised by the world  
Has a wondrous attraction for me  
For the dear Lamb of God left His glory above

In the old rugged cross, stained with blood so divine  
A wondrous beauty I see  
For 'twas on that old cross Jesus suffered and died  
To pardon and sanctify me

To the old rugged cross I will ever be true  
Its shame and reproach gladly bear  
Then He'll call me some day to my home far away  
Where His glory forever I'll share

*"The Old Rugged Cross" words and music by George Bennard © Public Domain*

**古舊十架**

各各他山嶺上，矗立古舊十架，是羞辱與痛苦記號；  
神愛子主耶穌，為我們被釘死，這十架是我最愛最寶。

(副歌) 故我愛高舉主十字架，願將世上虛榮全放下，  
我一生要背負十架，到那天可換公義冠冕。

這古舊十字架，被世人所輕視，我卻以十架為寶貴；  
神愛子主耶穌，捨棄天堂榮華，願背負十架往各各他。

各各他十字架，雖有血跡斑斑，我看它仍聖潔華美；  
因救主在十架，為我罪被釘死，我罪惡全赦免得稱義。

對這古舊十架，我願永遠忠誠，甘受世人辱罵恥笑；  
救主快要再來，迎接我到天家，與救主共享永遠榮耀。

## EN EL MONTE CALVARIO

En el monte Calvario estaba una cruz, Emblema de afrenta y dolor  
Y yo amo esa cruz do murió mi Jesús, Por salvar al más vil pecador

(CORO)            ¡Oh! Yo siempre amaré a esa cruz  
                         En sus triunfos mi gloria será  
                         Y algún día en vez de una cruz  
                         Mi corona Jesús me dará

Y aunque el mundo desprecie la cruz de Jesús, Para mí tiene suma atracción  
Pues en ella llevó el Cordero de Dios, De mi alma la condenación

En la cruz de Jesús do Su sangre vertió, Hermosura contemplo sin par  
Pues en ella triunfante a la muerte venció, Y mi ser puede santificar

Yo seré siempre fiel a la cruz de Jesús, Su oprobio con Él llevaré  
Y algún día feliz con los santos en luz, Para siempre Su gloria veré



## WERE YOU THERE

//Were you there when they crucified my Lord?//  
O sometimes it causes me to tremble, tremble, tremble  
Were you there when they crucified my Lord?

//Were you there when they nailed Him to the tree?//  
O sometimes it causes me to tremble, tremble, tremble  
Were you there when they nailed Him to the tree?

//Were you there when they laid Him in the tomb?//  
O sometimes it causes me to tremble, tremble, tremble  
Were you there when they laid Him in the tomb?

//Were you there when He rose up from the dead?//  
O sometimes I feel like shouting, "glory, glory, glory"  
Were you there when He rose up from the dead?

*"Were You There" words and music by Frederick J. Work | John W. Work Jr. © Public Domain*

## 你在那裡？

//主捨命十架時你在那裡？//  
阿！有時我一想到就戰抖，戰抖，戰抖，  
主捨命十架時你在那裡？

//當救主被釘時你在那裡？//  
阿！有時我一想到就戰抖，戰抖，戰抖，  
當救主被釘時你在那裡？

//主被葬墳墓時你在那裡？//

阿！有時我一想到就戰抖，戰抖，戰抖，  
主被葬墳墓時你在那裡？

//當救主復活時你在那裡？//

阿！有時我一想到就戰抖，戰抖，戰抖，  
當救主復活時你在那裡？

**¿VISTE TÚ CUANDO EN LA CRUZ MURIÓ?**

//¿Viste tú cuando en la cruz murió?//

¡Oh! Hay veces que al pensarlo tiemblo, tiemblo, tiemblo  
¿Viste tú cuando en la cruz murió?

//¿Viste tú cuando expiró allí?//

¡Oh! Hay veces que al pensarlo tiemblo, tiemblo, tiemblo  
¿Viste tú cuando expiró allí?

//¿Viste tú cuando enterrado fue?//

¡Oh! Hay veces que al pensarlo tiemblo, tiemblo, tiemblo  
¿Viste tú cuando enterrado fue?

//¿Viste tú cuando Él resucitó?//

¡Oh! Hay veces que al pensarlo tiemblo, tiemblo, tiemblo  
¿Viste tú cuando Él resucitó?



**JESUS PAID IT ALL (CHRIST I OWE)**

I hear the Savior say, "Thy strength indeed is small  
Child of weakness, watch and pray, Find in Me thine all in all"

(Chorus)            Jesus paid it all, All to Him I owe  
                         Sin had left a crimson stain, He washed it white as snow

Lord, now indeed I find, Thy power and Thine alone  
Can change the leper's spots, And melt the heart of stone

For nothing good have I, Whereby Thy grace to claim  
I'll wash my garments white, In the blood of Calvary's Lamb

And when, before the throne, I stand in Him complete  
"Jesus died my soul to save," My lips shall still repeat

*"Jesus Paid It All (Christ I Own)" words and music by Elvina Mabel Hall | John Thomas Grape © Public Domain*

## 罪債還畢

贖罪救恩完成，世人罪債還畢，純潔無疵羔羊，已經代我獻祭。

(副歌) 我所有罪債，主皆替我還，我心污穢如黑暗，主洗淨白於雪。

我伏在主腳前，專靠主名懇求，得救賴主寶血，寶血是為我流。

我無功德可靠，只求得主喜悅，要將我心洗淨，惟靠羔羊寶血。

今在十字架前，望主醫我罪病，我無一樣可誇，只誇救主捨命。

## TODO DEBO A ÉL

Me dice el Salvador: "Es poco tu poder  
Hijo débil, halla en mí, Todo cuanto has menester"

(Coro) Todo debo a Él, Cristo lo pagó  
De las manchas del pecar, Cual nieve me lavó

He hallado, mi Señor, que solo Tu poder  
A mi duro corazón es capaz de enternecer

Nada bueno hay en mí, Tu Gracia buscaré  
En la sangre de Jesús, Mis pecados lavaré

Cuando ante el trono esté, Completo ante Él  
A los pies de mi Jesús, Mis trofeos echaré



## AMAZING GRACE (MY CHAINS ARE GONE)

Amazing grace, how sweet the sound, That saved a wretch like me  
I once was lost, but now I'm found, Was blind, but now I see

'Twas grace that taught my heart to fear, And grace my fears relieved  
How precious did that grace appear, The hour I first believed

(CHORUS) My chains are gone, I've been set free  
My God, my Savior, has ransomed me  
And like a flood His mercy rains  
Unending love, amazing grace

The Lord has promised good to me, His word my hope secures  
He will my shield and portion be, As long as life endures

The earth shall soon dissolve like snow, The sun forbear to shine  
But God, who called me here below

//Will be forever mine// You are forever mine

*"Amazing Grace (My Chains Are Gone)" words and music by Chris Tomlin | John Newton | Louie Giglio © 2006 Rising Springs Music | Vamos Publishing | worshiptogether.com songs*

## 奇異恩典 (不再捆綁)

奇異恩典，何等甘甜，我罪已得赦免；  
前我失喪，今被尋回，瞎眼今得看見。

如此恩典，使我敬畏，使我心得安慰；  
初信之時，即蒙恩惠，真是何等寶貴。

(副歌) 不再捆綁，今得釋放，我救主耶穌，已付代價。  
豐富恩典，今充滿我，永恆的愛，奇異恩典。

我主應許，美好無比，盼望永不失去；  
有主作為，盾牌福分，我心不再畏懼。

天地都會，漸漸廢去，但我主永常存；  
我的生命，有主看顧，我永遠屬於你。

## SUBLIME GRACIA (YA NO HAY CADENAS)

Sublime gracia del Señor, Que a mí, pecador, salvó  
Fui ciego mas hoy veo yo, Perdido y Él me halló

Su gracia me enseñó a temer, Mis dudas ahuyentó  
¡Oh cuán precioso fue a mi ser, Cuando Él me transformó!

(CORO) Ya no hay cadenas, Y libre soy, Mi Dios que salva me rescató  
Fluyendo está Su gran bondad, Amor sin fin, sublime amor

En los peligros o aflicción, Que yo he tenido aquí  
Su gracia siempre me libró, Y me guiará feliz

Y cuando en Sión por siglos mil, Brillando esté cual sol  
Yo cantaré por siempre allí, Su amor que me salvó



## WHEN I SURVEY THE WONDROUS CROSS

When I survey the wondrous cross, On which the Prince of glory died  
My richest gain I count but loss, And pour contempt on all my pride

Forbid it, Lord, that I should boast, Save in the death of Christ my God  
All the vain things that charm me most, I sacrifice them to His blood

See from His head, His hands, His feet, Sorrow and love flow mingled down  
Did ever such love and sorrow meet, Or thorns compose so rich a crown?

Were the whole realm of nature mine, That were a present far too small  
Love so amazing, so divine, Demands my soul, my life, my all

*"When I Survey The Wondrous Cross" words and music by Isaac Watts | Lowell Mason © Public Domain*

## 奇妙十架

每逢思念奇妙十架，榮耀救主在上懸掛，  
從前名利、富足、矜跨，我看如土，完全撇下。

求主禁我別有所跨，只跨救主捨身十架，  
基督為我獻身流血，我願捨盡虛空榮華。  
試看祂頭、祂足、祂手，慈愛憂傷和血並流，  
從前可曾愛憂交織？荊棘可曾化作冕旒？

宇宙萬物若歸我有，盡獻所有何足報恩，  
神聖大愛奇妙難測，願獻我命、我心、我身。

### LA CRUZ EXCELSA AL CONTEMPLAR

La cruz excelsa al contemplar, Do Cristo allí por mí murió  
Nada se puede comparar, A las riquezas de Su amor

Yo no me quiero, Dios, gloriar, Mas que en la muerte del Señor  
Lo que más pueda ambicionar, Lo doy gozoso por Su amor

Ved en Su rostro, manos, pies, Las marcas vivas del dolor  
Es imposible comprender, Tal sufrimiento y tanto amor

El mundo entero no será, Dádiva digna de ofrecer  
Amor tan grande, sin igual, En cambio exige todo el ser

## Scripture Reading

### 讀經 Lectura bíblica

Olivia Miu

苗文馨姊妹

#### Luke 路加福音 Lucas 22:39-46

<sup>39</sup> Jesus went out as usual to the Mount of Olives, and his disciples followed him. <sup>40</sup> On reaching the place, he said to them, "Pray that you will not fall into temptation." <sup>41</sup> He withdrew about a stone's throw beyond them, knelt down and prayed, <sup>42</sup> "Father, if you are willing, take this cup from me; yet not my will, but yours be done." <sup>43</sup> An angel from heaven appeared to him and strengthened him. <sup>44</sup> And being in anguish, he prayed more earnestly, and his sweat was like drops of blood falling to the ground. <sup>45</sup> When he rose from prayer and went back to the disciples, he found them asleep, exhausted from sorrow. <sup>46</sup> "Why are you sleeping?" he asked them. "Get up and pray so that you will not fall into temptation."

<sup>39</sup> 耶穌出來，照常往橄欖山去，門徒也跟隨他。<sup>40</sup> 到了那地方，就對他們說：你們要禱告，免得入了迷惑。<sup>41</sup> 於是離開他們約有扔一塊石頭那麼遠，跪下禱告，<sup>42</sup> 說：父阿！你若願意，就把這杯撤去；然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思。<sup>43</sup> 有一位天使從天上顯現，加添他的力

量。<sup>44</sup>耶穌極其傷痛，禱告更加懇切，汗珠如大血點滴在地上。<sup>45</sup>禱告完了，就起來，到門徒那裡，見他們因為憂愁都睡著了，<sup>46</sup>就對他們說：你們為甚麼睡覺呢？起來禱告，免得入了迷惑！

<sup>39</sup>Y saliendo, se fue, como solía, al monte de los Olivos; y sus discípulos también le siguieron. <sup>40</sup> Cuando llegó a aquel lugar, les dijo: Orad que no entréis en tentación. <sup>41</sup> Y él se apartó de ellos a distancia como de un tiro de piedra; y puesto de rodillas oró, <sup>42</sup> diciendo: Padre, si quieres, pasa de mí esta copa; pero no se haga mi voluntad, sino la tuya. <sup>43</sup> Y se le apareció un ángel del cielo para fortalecerle. <sup>44</sup> Y estando en agonía, oraba más intensamente; y era su sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra. <sup>45</sup> Cuando se levantó de la oración, y vino a sus discípulos, los halló durmiendo a causa de la tristeza; <sup>46</sup> y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantaos, y orad para que no entréis en tentación.

**Message**

信息

**Mensaje**

**“Your Will Be Done”**

“你的意思得成就”

**“Hágase tu voluntad”**

Winston Tse

謝偉基弟兄

**Hymn**

讚美 Himno

“Via Dolorosa”

“維亞多勒羅沙”

Chinese Choir

中文堂詩班

**The Lord’s Supper**

聖餐 Santa Cena

Pastor Shih-Wei Chiang

江世偉牧師

**Announcements**

報告 Anuncios

Pastor Gary Domiano

**Offertory** “De tal manera me amó” Spanish Praise Team

奉獻 Ofertorio

西班牙堂敬拜小組

**Benediction**

祝福 Bendición

Pastor Gary Domiano